



Action de fin d'année

Cette fin d'année sera marquée par la sortie du septième et avant-dernier coffret issu de la série sur les brasseries disparues de Diekirch. Ce sont les brasseurs bavarois **WOLFSTEINER**, puis **WÜRLINGER**, époux de la brasseuse Christina Goebel, qui sont à l'honneur cette année.

Le coffret en bois, composé d'une bouteille de 75 cl ainsi que d'une petite brochure retraçant l'historique de cette brasserie, sera disponible au musée à Diekirch au prix de 14,- Euros.

Pour plus d'informations concernant cette série, consultez le fichier en annexe de ce mail ou notre site www.LUXEM.beer, rubrique publications.

YC ● MD



Exposition sur la bière luxembourgeoise

Le 6 octobre passé s'est clôturée l'exposition « Onse Béier » aux Archives nationales de Luxembourg. Pendant presque quatre mois, plusieurs centaines de visiteurs sont venus admirer les pièces exposées.

Cette exposition a été complétée par des conférences dont le sujet était toujours apparenté au thème de la bière. Il est également intéressant de noter que ces conférences ont remporté un vif succès car tous les sièges disponibles étaient chaque fois occupés.

Vous trouverez ci-après quelques photos prises lors de ces conférences.



Eric Thibor expliquait le 14 juillet les difficultés auxquelles un microbrasseur doit faire attention lors de son brassage.

YC ● MD



Photo : www.iva.de

La première conférence a été orchestrée par Andreas Dick, houblonnier, qui a fait découvrir la «bière dartée» (gestacheltes Bier) au public.



Une table-ronde au sujet des petites brasseries a été organisée le 10 septembre. L'introduction a été faite par Madame Nadine Zeien des Archives nationales.



Georges Lentz, administrateur-délégué de la Brasserie Nationale, donne le 30 juin des explications au sujet des stratégies d'exportation des bières Bofferding dans le monde.



Maurice Threinen, maître-brasseur et directeur technique de la Brasserie Nationale, nous permettait de jeter un coup d'oeil sur le métier de brasseur professionnel lors de sa présentation du 22 septembre.



Dario Cotterchio, ingénieur agroalimentaire, nous donnait le 25 août un aperçu de l'évolution future des brasseries. L'introduction a été faite par Madame Josée Kirps, directrice des Archives nationales.



Paul Lesch du Centre National de l'Audiovisuel présentait le 6 octobre différents films en relation avec la bière luxembourgeoise.

Excursions

Nous avons visité cet été plusieurs musées brassicoles en Autriche et en Allemagne.

La brasserie Stiegl de Salzburg met plutôt l'accent sur son « centre de visiteurs » : on pourra y apprendre de manière détaillée la fabrication de la bière et être plongé littéralement « dans la bière » lors d'une projection son et lumière où on pourra suivre tout le cheminement depuis les ingrédients jusqu'au produit fini. Cette visite comprend également le musée avec ses machines historiques. De cette brasserie imposante n'ont malheureusement survécu que la malterie et la tonnellerie.



Stiegl-Brauwelt
Bräuhausstraße 9 | A-5020 Salzburg
<https://www.stiegl.at/en/brauwelt/home>
Ouvert tous les jours

Le Hofbräuhaus Traunstein propose des visites guidées de son entreprise. Le visiteur est guidé à travers les unités de production actuelles et peut également admirer leurs anciennes machines de production bien mises en valeur



Hofbräuhaus Traunstein
Hofgasse 6 | D-83278 Traunstein
www.hb-ts.de
Visites guidées à 11h00 du lundi au mercredi

Le *Salzburger Freilichtmuseum* est un musée en plein air de 50 hectares qui contient plus de 100 constructions historiques. Une de celles-ci est une brasserie de 1889 qui a été démontée de l'endroit d'origine et remontée dans ce musée avec tous ses outils d'époque. Unique en son genre.



Salzburger Freilichtmuseum
Hasenweg 1 | A-5084 Großmain
www.freilichtmuseum.com
Ouvert tous les jours



Spectacle son et lumière

Fin juillet, l'association Aurea Vallis et Villare, qui s'occupe de la sauvegarde du patrimoine de l'Abbaye d'Orval, a organisé comme tous les quatre ans son colloque.

Cette année le thème était «Mathilde, entre légende et réalité ».

Qui dans la région, ou amateurs de la fameuse bière d'Orval ne connaît pas la célèbre légende de la fontaine éponyme ?

Mais en fouillant bien, la vie de Mathilde de Canossa est bien plus qu'une légende. C'est une femme qui était et est toujours très connue en Italie et dont le corps repose dans un somptueux monument au Vatican.

Ces nocturnes étaient composées de petits concerts, de chants et d'exposés sur Mathilde de Toscane dans les ruines de l'Abbaye.

La nuit tombée, les visiteurs ont traversés les ruines qui étaient illuminées exceptionnellement pour aller à l'arrière de l'Abbaye. Lieu qui, en temps normal, est réservé aux moines et aux retraitants. Une fois installés sur les gradins, face aux ruines de l'ancienne Orangerie, pour un spectacle son et lumière, les visiteurs ont assisté à une reconstitution sur la vie de Mathilde et son passage dans la province de Luxembourg. Plus de cinquante figurants étaient présents avec chevaux, ânes et chariots.

Les presque 3 000 personnes présentes lors de ces nocturnes en savent maintenant un peu plus sur Mathilde. Mais il reste encore quelques mystères et légendes sur les presque mille ans de l'Abbaye, qui seront peut être un jour révélés par les amis du patrimoine d'Orval ?

Zapwon on tour

Depuis sa mise en service en avril passé, notre camion débit a été sollicité à cinq reprises. Vous trouverez ci-dessous quelques photos de sa mise en action. Merci à la **Brasserie Bofferding** d'avoir soutenu financièrement nos efforts de rénovation.

YC ● MD



Photo : Jean-Claude Weidert

Ces trois photos proviennent d'une fête d'anniversaire dans la région du lac de la Haute-Sûre le 8 juillet.



Photo : Jean-André Stammet

Ci-dessus : le Blues&Jazz-Rallye du 29 juillet au Pfaffenthal de Luxembourg-ville.



Photo : Jean-Claude Weidert



Photo : Christophe Herman

Ci-dessus et dessous : Le Zapwon à une fête d'anniversaire au Klingenthal le 3 septembre. Etait également présent son grand frère de la Brasserie d'Orval.



Photo : Jean-Claude Weidert



Photo : Christophe Herman

Exposition à Koerich

L'association *Quo vadis Käerch* avait organisé le weekend du 30.09./01.10. une exposition intitulée *Handwierk a Commerce an der Gemeng Käerch* (artisanat et commerce dans la commune de Koerich). Nous avons été abordés par les organisateurs de l'exposition pour voir si nous ne possédions pas des pièces ou documents relatifs aux villages de Koerich et Goeblange.

Vu le caractère très pointu de cette demande, nous ne pouvions proposer que quelques annonces publicitaires du dépositaire Pütz de Koerich et un bouchon en porcelaine du dépositaire Reiland de Goeblange. C'est notamment ce dernier qui attirait toute l'attention des organisateurs, car inconnu au bataillon. Fernand Toussaint s'est alors mis à la recherche d'informations et a trouvé un lien intéressant :



Le bouchon en porcelaine Reiland sur fond noir.

Jakob Reiland tenait un café à Goeblange, situé actuellement dans la commune de Koerich. Une de ses activités complémentaires était un dépôt de bières situé à Koerich, ses clients provenaient des villages avoisinants. Il a été impossible de déterminer s'il soutirait une bière dans ses propres bouteilles ou s'il ne fabriquait que sa propre limonade.

Le dépositaire était en tournée la veille de Noël 1915 et partait de Nospelt pour retourner dans son dépôt en passant par Dondelange, Bour et Roodt. La météo n'était pas clémente et il avait plu beaucoup en décembre. Un cafetier l'avertissait que le ruisseau Eisch avait dangereusement grossi et risquait d'inonder les routes avoisinantes. Malgré ces avertissements, Jakob Reiland prenait le chemin



Jean-Pierre Pütz avec son chariot devant la gare de Steinfort, sans date. (Collection Fernand Toussaint)

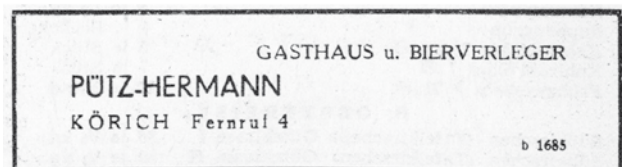
en direction de sa maison. A la sortie de Roodt, son chariot glissait sur le bord de la route et tombait avec le cheval dans l'eau.

N'étant pas rentré de sa tournée, une équipe de secours s'est mise en route dès le lendemain pour retrouver le dépositaire âgé de seulement 28 ans. Le chariot accidenté et le cadavre du cheval ont été découverts le dimanche 26 décembre, la dépouille mortelle de Jakob Reiland seulement le mardi 28 décembre.

Le patrimoine immobilier sera mis en vente et les nouveaux propriétaires Nicolas Thill et Marguerite Hermann continuent l'exploitation du dépôt de bières. L'époux Thill décède quelques années plus tard et la veuve Hermann épouse Jean-Pierre Pütz qui continue à exploiter le dépôt de bières. Des annonces publicitaires nous renseignent qu'il vend de la bière Funck-Bricher, ce qui est relativement surprenant, car cette brasserie concentrait ses activités plutôt autour de la capitale et dans le bassin minier.

La dernière trace écrite du dépôt Pütz que nous avons trouvée date de 1962. Alice Nothum-Pütz, la fille de Jean-Pierre Pütz, gérait le café encore au moins jusqu'en 1982.

YC ● MD



Annonce publicitaire de 1943 pour le café et le dépôt de bières Pütz de Koerich.



Annonce publicitaire de 1950 informant la clientèle où elle pouvait trouver des dépositaires des bières Funck-Bricher.

Dons

Plusieurs dons nous ont été faits ces derniers mois :

- une image lithographiée de la Brasserie Buchholtz des années 1920 par Monsieur CRUCHTEN Marco ;



- un sous-bock par Monsieur RINK Romain ;
- un lot de sous-bocks par Monsieur HERBER Paul ;
- un lot de sous-bocks par Madame RAUSCH Malou ;
- un lot de bouteilles sérigraphiées des brasseries de Clausen, de Diekirch et Henri Funck par Madame HOSCHEID Anne ;
- deux bouteilles à étiquettes de la brasserie Henri Funck, un lot de bouteilles sérigraphiées dont trois de Diekirch, une Bofferding et une Battin, ainsi qu'une brochure commémorative de la brasserie de Clausen par Monsieur STEIN François ;
- une annonce publicitaire par Sylvie et Jeannot GROBEN ;
- un lot de bouteilles de Funck-Bricher, du soutireur Haag et du soutireur Kaell, un lampe extérieure de bistrot et un jeton de bistrot par Monsieur HARY Claude ;
- un catalogue de machines brassicoles des années 1900 par Monsieur QUINTUS Norbert ;
- une poignée de pompe « Donkle Béer » de la brasserie Mousel par Monsieur HENOUMONT Jean-Luc ;

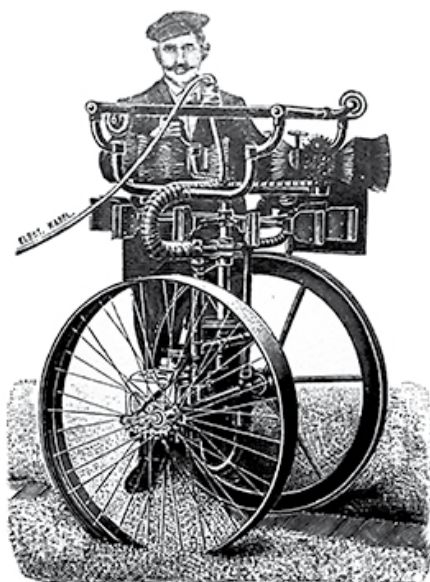


Fig. 239
Grünmalz - Wender beim Umkehren.

- un lot de sangles par Monsieur RECKINGER Marco ;
- un livre « Autos die in Luxemburg Geschichte machten » par Monsieur HOFFMANN Jean-Paul ;
- un lot de sous-bocks par Madame COCARD Francine ;
- un lot de sous-bocks par Monsieur HURT Gilbert ;
- un lot de sous-bocks par Monsieur POSING Carlo ;
- un lot de magazines « Revue » par Monsieur THILL Paul ;
- trois enseignes lumineuses Funck-Bricher, une image de la brasserie Bofferding, un livre de la brasserie de Pedavera et un lot de sous-bocks étrangers par Madame REUTER Antoinette ;



- un lot de bons de livraison de la brasserie Mousel et une carte de représentant Bofferding par Monsieur MARECHAL Stéphane ;
- un lot de 37 bouteilles de brasseries et soutireurs luxembourgeois par le Musée rural de Peppange ;
- un lot de bouteilles Millevertus, édition Mayrisch, et un verre « Päschtcroisière 2017 » par Monsieur GASPARD Romain ;
- un lot de livres de comptes hôteliers par Monsieur HANSEN Franck ;
- un jeton du bistrot Bové et une caisse de boules de quilles par Monsieur TOUSSAINT Fernand ;
- un lot de verres Diekich des années 1960 et 1970, ainsi qu'un lot de bons de livraison de la brasserie de la Soye par Monsieur LAMAND Jean ;
- un panneau de la distillerie Heck-Nelles par Monsieur WELFRING Frédéric ;
- un goblet par Monsieur SCHNEIDER Steven ;
- un lot de sous-bocks et un jeton de bistrot de Saint-Léger par Monsieur HERMAN Christophe ;
- du soutien liquide par Madame COCARD Francine.

En bref

Assemblée générale

Notre assemblée générale aura lieu le samedi 17 février 2018.

Exposition

Les Archives nationales de Luxembourg organisent une exposition sur la période du *Zollverein* (union douanière avec les états allemands) de 1842 à

1918. Ouverte à partir du 13 décembre 2017.

Remerciements

Nous remercions les deux juristes Mesdames Anne Morocutti et Saskia Rocha pour leurs précieux conseils ces derniers mois.

Nécrologie



Mat schwéierem Häerz deele mir den Doud mat vun eisem unvergesslechen,

Mett Sachsen

Mann vum Leni Sachsen-Netzer

Hien ass friddlech entschlouf de 6. Mee 2017 an der Maison de Soins „Beim Goldknapp“ zu Ierpeldeng, am Alter vu 85 Joer.

D'Begriefnis ass en Dënsdeg, den 9. Mee 2017, um 15.00 Auer zu Ettelbréck, duerno ass eng Mass zu Furen um 16.00 Auer.

Et trauern ëm hien:

Leni Sachsen-Netzer
Patrick Collé an Tanja Heirens mam Anne-Catherine Chantal a Claude Strasser-Collé mam Amélie a Louise Thérèse (†) a Georges (†) Gerges-Sachsen an d'Famill Madeleine a Léon Thull-Sachsen an d'Famill Nic. (†) a Maria Sachsen-Düsseldorf an d'Famill Josée (†) a Vic (†) Weiland-Sachsen an d'Famill Aloyse a Laure Sachsen-Merkes an d'Famill esou wéi d'ganz Famill an d'Frënn.

Furen, Biereng/Miersch, Ettelbréck, Schieren, Dikrech an Eisterräich, den 8. Mee 2017.

En härezeleche Merci un d'Dokteren an un d'Fleegepersonal aus der Maison de Soins „Beim Goldknapp“ vun Ierpeldeng.

Déi Leit, déi eisem léiwe Versterwene wëlle gedenken, kënnen dat maache mat engem Don un „Fondatioun Alzheimer“, BCEE LU06 0019 1000 6828 3000 oder un d'„Île aux clowns“, BCEE LU36 0019 4155 3263 5000, mam Vermierk „Don Mett Sachsen“.

2106300.1

Mathias Sachsen, délégué commercial de la brasserie de Diekirch.

„Was man tief in seinem Herzen besitzt, kann man nicht durch den Tod verlieren.“ Johann Wolfgang von Goethe



Mir hunn déi traureg Flicht, den Doud vun der

Madame Félicie Zenners dite „Mim“

Witfra vum Norbert Kiesch

matzedeelen.

Si ass no laanger Krankheet en Donneschdeg, den 22. Juni 2017, am Alter vu 77 Joer, vun eis gaang.

D'Begriefnis ass an aller Stëll. Eng Mass gëtt gehalen en Dënschdeg, de 27. Juni 2017, an der Kierch zu Baastenduerf, um 16.15 Auer.

Et trauern ëm si:

de Lou an d'Suzanne Kiesch-Berg

hir Enkelkanner Felix a Lily

d'Famill Berg-Lindgren
d'Famill Kerschenmeyer-Zenners
d'Famill Kasel-Zenners
d'Famill Zenners-Koeune
d'Famill Kiesch-Thilmany
d'Famill Kiesch-Betzen

d'ganz Famill, Frënn a Bekannten.

Baastenduerf, Hueschttert, Stockholm, Mamer, Dikrech, Cruchten-Moulin, Lëtzebuerg a Bettenduerf, de 26. Juni 2017.

Félicie Zenners, employée de la brasserie de Diekirch.

MR ● FW